

LES 11^{es} RENDEZ-VOUS DU
CINÉMA
QUÉBÉCOIS ET FRANCOPHONE

PART II : MAY 19-24, 2004



Roger Toupin, épicerie variétés

Visions **VOP** Productions

Les films existent lorsqu'ils sont vus !



Bientôt à Vancouver...

Maudite machine
Le manuscrit érotique
Carnet d'un Black en Ayti
La cueca sola
Le vol de la caisse
Être et avoir
Lauzon, Lauzone
Tiresia, etc.

Le Rézo du cinéma indépendant diffuse depuis janvier 2003 la cinématographie indépendante d'ici et d'ailleurs afin de combler le vacuum laissé par l'exploitation traditionnelle du cinéma.

Nos intentions sont de continuer l'action d'éducation et de diffusion entamée par les structures festivalières, de répondre à des besoins grandissants de connaissance et de nouveautés cinématographiques et de célébrer les films d'auteurs dans un contexte respectueux des oeuvres.

Le cinéma d'auteurE est un outil d'expression sociale et un témoin important des différences culturelles.

www.lerezo.org

L'EXPRESS *du* PACIFIQUE

LE JOURNAL FRANCOPHONE DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE

**Plongez au cœur de l'actualité et
de la culture francophones...**

Abonnez-vous!

L'EXPRESS DU PACIFIQUE, 1551 7^e Avenue Ouest, Vancouver BC, V6J 1S1
Tél. 604 736 3734 Fax 604 736 3740 lexpress@intergate.bc.ca

Visions Ovest Productions

PASSES : 35\$ SINGLE / 50\$ DOUBLE

LES 11^{ES} RENDEZ-VOUS DU CINÉMA QUÉBÉCOIS ET FRANCOPHONE

19-24 MAI
PACIFIC CINEMATHEQUE

20 MAI * Rendez-vous Tous Publics
CINEMA RIDGE

22 MAI *minuit
CINEMA HOLLYWOOD

MEMBERSHIP : \$ 2

Membership is required for admission at the Festival. Membership cards are available at the Pacific Cinematheque every night 30 minutes before the screenings.

19-24 MAI
2004

30
FILMS
(subtitled)

WWW.RENDEZ-VOUSVANCOUVER.COM
INFO@RENDEZ-VOUSVANCOUVER.COM
604-876-2294

Visions Ovest Productions remercie :

TÉLÉFILM CANADA / L'OFFICE NATIONAL DU FILM DU CANADA / BUREAU DU QUÉBEC - ANTENNE DE VANCOUVER / CONSULAT GÉNÉRAL DE FRANCE À VANCOUVER / LA TÉLÉVISION DE RADIO-CANADA EN COLOMBIE-BRITANNIQUE ET LA RADIO-CANADA DE RADIO-CANADA EN COLOMBIE-BRITANNIQUE, PREMIÈRE CHAÎNE ET CHAÎNE CULTURELLE / L'EXPRESS DU PACIFIQUE / LE RÉZO / PRENDS ÇA COURT ! / FILM CIRCUIT / TORONTO INTERNATIONAL FILM FESTIVAL GROUP / PACIFIC CINEMATHEQUE / RIDGE THEATRE / INTER-MUSES PRODUCTIONS / MIDNITE FLIX / HOLLYWOOD THEATRE / BLACK & WHITE COMMUNICATIONS / LA SOURCE/THE SOURCE / VIDEOGRAPHE / CINEMA LIBRE / CHRISTAL FILMS / SOUPSPoons / CARROUSEL INTERNATIONAL DU FILM DE RIMOUSKI / CANADIAN PARENTS FOR FRENCH - BC BRANCH / CONSEIL SCOLAIRE FRANCOPHONE / FREDEN FINE FOODS / PROGRAMME DES AFFAIRES FRANCOPHONES
Site web : Aribert Rinnert / Traduction : René Brisebois / Impression : Grandview Printing
Merci à tous les bénévoles et supporteurs de Visions Ovest Productions !



Telefilm Canada



La francophonie, une richesse à partager!

LEXPRESS PACIFIQUE



Radio-Canada
Télévision Colombie-Britannique



La SOURCE
Forum de la diversité



The Film Circuit is generously sponsored by Global Television Network, Telefilm Canada, Ontario Media Development Corporation, Bell Canada, Warner Bros. Canada Inc., Directors Guild of Canada - Ontario, Cineplex Odeon Corporation, Famous Players and Volkswagen. Special thanks to AV Preservation Trust, Ca., Bell Mobility, Jackson-Triggs Vintners, and Sleeman Brewing & Malting Co. Ltd.

WWW.CINEMATHEQUE.BC.CA

WWW.RIDGETHEATRE.COM

WWW.HOLLYWOODTHATRE.CA & WWW.INTER-MUSES.COM



Les 11^e Rendez-vous du cinéma québécois et francophone

Le gouvernement du Québec est fier de s'associer à la tenue de la 11^e édition des « Rendez-vous du cinéma québécois et francophone » en soutenant, notamment, la présentation de productions québécoises importantes ainsi que la présence d'artisans de l'industrie cinématographique dans le cadre d'une programmation variée.

Cette manifestation d'envergure contribue, chaque année, à tisser des liens entre la communauté francophone de la Colombie-Britannique et le Québec. Le dynamisme de nos milieux culturels respectifs, notre solidarité et l'accroissement de nos échanges favorisent l'épanouissement et le rayonnement du fait français au Canada.

Je souhaite bon succès aux organisateurs de la 11^e édition des « Rendez-vous » et salue chaleureusement l'ensemble des personnes qui prendront part à cette grande fête du cinéma d'expression française.

BENOÎT PELLETIER

Ministre délégué aux Affaires intergouvernementales canadiennes et aux Affaires autochtones

INDEX

| | |
|--------------------------------------|------------|
| Opening Night May 19 _____ | pp. 7,9 |
| Ridge Theatre May 20 _____ | pp. 11-12 |
| Pacific Cinematheque May 20 _____ | p. 13 |
| Pacific Cinematheque May 21& 22 ____ | pp. 14, 19 |
| Schedule _____ | pp. 16-17 |
| Hollywood Theatre May 22 _____ | pp. 21-23 |
| Pacific Cinematheque May 23& 24 ____ | pp.25-29 |



**L'OFFICE NATIONAL DU FILM
DU CANADA** aux 11^e Rendez-vous
du cinéma québécois et francophone
de Vancouver

2004

**La Cueca Sola
Rumeurs Y'a rien
de sacré Parfum
de lumière Bleu
comme un coup
de feu Le Cabinet
du Docteur Ferron
Îlot Zéro Tolérance
Flux**

1.800.267.7710
www.onf.ca



Odette Morin

Conseiller Financier BA, CLU, CFP

- RÉERs • INVESTISSEMENTS
- ASSURANCES • IMPÔTS

Partners in Planning Financial Services Ltd.

Services de Placements

YOU FIRST Financial & Benefits Consultants Ltd

Planification Financière, Assurances, Impôts

501-1200 Burrard St., Vancouver, BC, V6Z 2C7

Tel : 604.878.0702 www.you-first.com



ONE STOP PRINTERS

Professional design – One to full colour finished product

Stationery ▪ Brochures ▪ Newsletters
Annual Reports ▪ Posters ▪ Flyers, etc.

We are a family owned and operated business

Call us at **604.255.2244**

We meet our deadline every time!



Grandview Printing Co. Ltd.

1720 Graveley Street, Vancouver, B.C. V5L 3B1

Tel. (604) 255-2244 Fax (604) 255-2400 email grandviewprinting@telus.net

ÉCOLE FRANÇAISE INTERNATIONALE DE VANCOUVER



Une école française
unique en
Colombie-Britannique!

Full-day French preschool,
Kindergarten to Grade 7.

REGISTER NOW!

595 Burley Drive, W. Vancouver

604.921.8208

www.efiv.org

éfiv

INSCRIPTIONS EN COURS!

LES 11^{es} RENDEZ-VOUS DU CINÉMA QUÉBÉCOIS ET FRANCOPHONE

7

OPENING NIGHT
WED, MAY 19, 2004

P A C I F I C
C I N E M A T H E Q U E
1131 HOWE (between Helmcken & Davie)

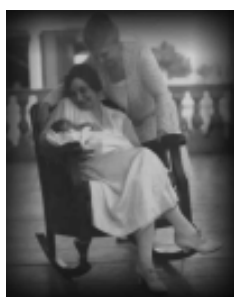
5:00 pm BBQ

a Happy Hour benefit (from 5 to 7) for the
Réseau-Femmes Help Line

Service d'écoute, de soutien, d'information et d'aiguillage pour les femmes francophones de la province. Sans frais : 1-888-800-7322 Grand Vancouver : 604-736-6974



Réseau-Femmes
Colombie-Britannique
web: reseaufemmes.bc.ca



5:15 pm LA BOÎTE D'ALICIA

Alicia and the Mystery Box

(France Benoit, Canada 2003) 40 min English only.

La boîte d'Alicia examine le parcours de deux femmes que tout sépare, mais qui sont liées à jamais grâce à une mystérieuse boîte provenant de Cuba et datant de 1962, l'année même de la naissance de la réalisatrice France Benoit qui en est ici à ses débuts cinématographiques. France a vu la boîte pour la première fois en 2001 dans le fond d'une malle lors d'une visite dans la famille de son mari en Colombie Britannique au Canada. Après des semaines passées à feuilleter les pages jaunies de vieux albums, à lire des extraits du journal intime d'une mère à sa fille prénommée Alicia, à déchiffrer les notes écrites à l'endos de centaines de photos et à traduire de l'espagnol des articles de journaux de La Havane, France arrive finalement

à retrouver Alicia de Arango, la propriétaire de la mystérieuse boîte, une Cubaine maintenant âgée de 75 ans et vivant à San Juan, Puerto Rico. *La boîte d'Alicia* retrace l'histoire de la boîte à partir de la période pré-castriste en passant par l'ambassade canadienne à La Havane pour finalement aboutir dans le subarctique canadien où France vit.

Alicia and the Mystery Box tells the story of a woman exiled from her homeland in the Cuban post-revolutionary era. She reconnects with her roots when Benoit unexpectedly presents her with the contents of a box from Cuba, which date back to 1962. Like a time capsule unleashed, Benoit first saw the box at the bottom of a trunk while visiting her husband's family in Kelowna, B.C. two years ago. "The Mystery Box," as the Ritchie family from Kelowna referred to it, had been in the family for two generations. It was filled with photos and memorabilia belonging to a Cuban family, including diary entries from a mother to her newborn daughter Alicia. It had been brought back from Cuba by W.W. Hinton, father of Ms Ritchie, when he worked at the Canadian Embassy in Havana during the early 60s. When he died in 1992, the family found the box but they unfortunately did not know who it belonged to. "I was mesmerized by what I found in the box" says Benoit "and vowed to find the family these heirlooms belonged to." After weeks of sifting through yellowed pages of old scrapbooks, reading the diary, unraveling handwritten notes on hundreds of photos and translating newspaper clippings from Havana, Benoit eventually found the box's rightful owner, Alicia de Arango, now 75 and living in San Juan, Puerto Rico.

6:00 pm LADY MACBETH - THE SECRET LIFE

(Fabienne Lips-Dumas, Canada 2003), 8 min 30 s English only. Video directed and filmed by Fabienne Lips-Dumas, edited by Bruno Baronet. Stage Play Directed by Claire Fogal, Assisted by Thrasso Petras. Written by Claire Fogal & Daniel Lomas.

Avez-vous jamais aimé, partagé un rêve, été trahi, été trop loin...Ambition, passion, désillusion: Lady Macbeth- The Secret Life tente d'élucider le mystère d'un des personnages Shakespeariens les plus noirs et révèle une femme complexe et intense. A partir d'une production de Cor Departure ensemble.

Have you ever fallen in love, shared a dream, been betrayed, gone too far...Ambition, passion, disillusionment: Lady Macbeth - The Secret Life explores the psyche of one of Shakespeare's most notorious villains, and finds a complex and vibrant woman beneath the facade. Based on the stage production by Cor Departure Theatre Ensemble.



Photo : Tim Matheson



Ben Labarouette
Clown Performer Présente
LA MALLE CHANSEUSE
tournée 2004 - 2005

"Un spectacle magique et éducatif
recommandé par
La Commission scolaire francophone
de Colombie Britannique et par le
Canadian Parents for French"

RESERVEZ VOTRE SPECTACLE EN LIGNE AU : www.transporteursdereves.com
ou au téléphone : (514) 232-8481 ★ (450) 974-2040 cirq2003@videotron.ca

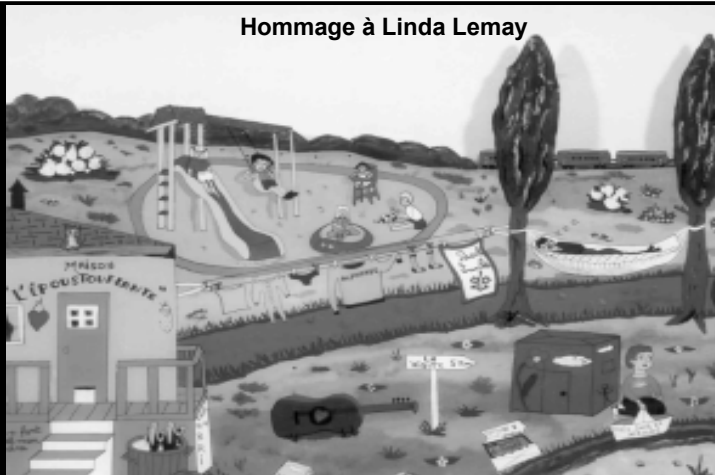


soupspoons
URBAN SOUP BAR

Emmanuel Joinville

604-328-7687 (EAT-SOUP)
2278 West 4th, Vancouver BC V6K 1N8
email: info@soupspoons.com
www.soupspoons.com

Hommage à Linda Lemay



Michèle Mardésic
Naive Painter on Glass

604-438-1805

**OPENING NIGHT
WED, MAY 19**

P A C I F I C
C I N E M A T H E Q U E
1131 HOWE (between Helmcken & Davie)



6:15 pm LA CUECA SOLA

(Marilú Mallet, Canada 2004) 52 min



Ce documentaire de Marilú Mallet raconte la vie de cinq femmes au destin écorché par la dictature, devenues des héroïnes de la démocratie. Ces cinq récits parallèles qui se croisent et s'entrelacent intimement avec l'histoire du Chili, sont autant de regards sur la puissance de l'héritage, la relativité du bonheur et l'intelligence de la mémoire. Naviguant dans le passé mais solidement amarré au présent, ce film met en lumière la foi de toute une nation

dans un avenir où il n'y aura « plus jamais ça ».

On September 11, 1973, a military coup in Chile brought Augusto Pinochet to power, and over the next 17 years, thousands of men were taken from their homes- never to return. Since that time, Chilean women have danced the country's traditional courtship dance alone, and "La Cueca Sola" has become a symbol of women's struggle against the dictatorship. Important historically, socially and politically, this moving film expresses both the courage of women and the vitality of a nation.



7:30 pm LES IMMORTELS

(Paul Thinel, Canada 2003) 90 min



Après quatre ans de dur labeur, les membres d'un jeune groupe de musique (Paul, Katia, Éric et Benoît), issus d'une petite ville industrielle déclinante, surmontent les derniers obstacles qui les séparent d'un prestigieux concours de découvertes. Ouh, grâce à une performance enlevée, ils décrochent le premier prix : un contrat de disque professionnel. Pendant ce temps, on fête chaleureusement Adélaré qui prend sa retraite après 30 ans de loyaux services à l'usine de la ville. Avec Jean

Lapointe et Guillaume Lemay-Thivierge.

A steel worker in the town of Sorel, Paul McMullen lives just for music. Les Immortels, a group Paul formed with his friends Katia, Éric and Benoît, wins a contest organized by record company Cosak, and the grand prize is a contract to record their first CD. Although Giroux, Cosak's owner, believes in the talent of Les Immortels, that's not the case with his associate, Patrice Dubois, who makes things difficult for the young musicians.

Preceded by :

RUMEURS

(Francis Desharnais, Groupe Kiwistiti, Canada 2003) 6 min 23



Un attroupement s'est formé dans une rue du Vieux-Québec.

La cause de ce rassemblement est un homme couché sur le trottoir. Dort-il? Est-il soûl? Désespéré? Mort? Certaines personnes discutent à voix basse, d'autres regardent sans agir.

Quebec city. As hordes of tourists invade the town, a man is found lying unconscious on the ground. A crowd of passers-by forms around him.

What happened here? **Rumors** is a wickedly funny, biting social satire from the Groupe Kiwistiti, a Quebec-based auteur animation group. The members of the group have their hands in all stages of production—from writing the screenplay to scoring the music. A film without words.

9:30 pm 20 H 17 RUE DARLING

(Bernard Emond, Canada 2003) 101 min



Gérard, ex-journaliste de faits divers et Alcoolique Anonyme, revenu vivre en bout de course dans Hochelaga, le quartier de son enfance, est un homme qui doit la vie à un lacet détaché. À cause de ce contretemps, il arrive chez lui quelques minutes après l'explosion de son immeuble. Six personnes sont mortes dans le sinistre. Des questions le tenaillent : pourquoi ses voisins sont-ils morts et pas lui? Cet événement a-t-il un sens ? La vie a-t-elle un sens ? Pour y répondre, Gérard fouille le passé des victimes. Avec Luc Picard et Guylaine Tremblay. (Film Circuit)

Gérard owes his life to an undone shoelace. A former reporter and Anonymous Alcoholic, he has finally come back to live in Hochelaga, the working-class neighbourhood where he grew up. Through a series of minor mishaps, he arrives home one night, just minutes after his apartment building has exploded.

CPF *Canadian Parents for French*

British Columbia & Yukon Branch

#203 - 1002 Auckland Street,
New Westminster, B.C. V3M 1K8
Phone: 604-524-0134 Fax: 604-524-0135
E-mail: info@cpf.bc.ca Website: www.cpf.bc.ca



Did you know?

BC has the fastest growing French Immersion program in Canada. French Immersion set an enrolment record once again in 2003-04 in BC with 33,407 students.

BC has just about twice as many Canadian Parents for French members as any other province.

Each year Canadian Parents for French-BC & Yukon parents and volunteers organize or help organize over 110 socio-cultural events, 8 summer camps, over 50 information sessions for parents, make more than 30 presentations to school districts, offer over 35 post-secondary bursaries to French Second Language students and holds over 270 chapter and branch meetings in 46 chapters. CPF-BC & Yukon and its chapters were able to get 8 new French Immersion programs started in the last 2 years.

Why join CPF?

1. Be positively involved in your child's education.
2. Learn how to help your child learn French .
3. Provide CPF with credibility in our discussions and meetings with all levels of government.
4. Help provide opportunities for your child to learn and use French outside the classroom.
5. Share experiences with other parents.
6. Help improve, safeguard and have a say in decisions being made about FSL programs.
7. Discover information on French camps, students exchanges, opportunities for youth and more.

By joining Canadian Parents for French you will receive Provincial/National newsletters, be kept aware of and involved in your child's activities and many more resources are available to you!

How to join?

Please call CPF-BC & Yukon today at 604-524-0134 or 1-800-665-1222 (outside the Lower Mainland) or visit our website at www.cpf.bc.ca.

THUR. MAY 20

Rendez-vous Tous publics / All Ages



MATINÉES SCOLAIRES 2004 - ALL AGES

Francophones, francophiles and others are invited to **British Columbia's only major francophone Film Festival** to discover the world of cinema and the performing arts. **School Matinees** provide ideal opportunities to strengthen a relationship between Francophone and French-loving communities through the presentation of top-quality films in French.



10 : 30 am
Un film de Léa Pool
French version only

Inspiré d'un fait vécu par l'entomologiste québécois Georges Brossard, fondateur de l'Insectarium de Montréal, *Le Papillon Bleu* raconte l'histoire de David, un jeune garçon de dix ans atteint d'un cancer. Son rêve ultime est d'attraper le plus beau papillon qui soit, le rare et mythique Morpho bleu, que l'on ne trouve que dans les forêts tropicales d'Amérique centrale et d'Amérique du Sud. Teresa, la mère (Pascale Bussières) du garçon (Marc Donato) arrive à convaincre un entomologiste (William Hurt) réputé de les emmener dans la jungle, elle et son fils, afin de trouver le mystérieux papillon aux ailes d'azur. L'aventure transformera leur vie.

Ten year-old Pete Carlton is terminally ill with brain cancer. His last wish is to catch the most beautiful butterfly on earth, the Blue Morpho, or Mariposa Azùl, found only in South America. His mother, Teresa, convinces Alan Osborne, a renowned entomologist who prefers insects to people, to take the wheelchair-bound Pete to the rainforest. Deep in the majesty and mystery of the jungle, the two must overcome numerous dangers, hardship and pain. The blue butterfly resists capture and leads Pete and Alan into a life-and-death adventure that transforms their lives. An incredible true story, *The Blue Butterfly* centres on the lives of a young boy and an older man who both emerge from their protective chrysalis. (Film Circuit)



12 : 30 am

L'incomparable Mademoiselle C.

Réalisé par RICHARD CIUPKA d'après les romans de Dominique Demers « Une bien curieuse factrice » et « Une drôle de ministre » Suite de *La mystérieuse Mlle C.* (In French only) 102 min

Mademoiselle C. (Marie-Chantale Perron) est de retour. Cette fois-ci, elle arrive dans une ville terne et morne, s'il en est une. Elle décide de lui donner du «spling». Devenue factrice, mademoiselle Charlotte ne se contente pas de laisser le courrier à chaque porte. Elle sonne, se fait inviter et s'imisce dans la vie des gens; elle ouvre même leur courrier. «Le Roi du casino», alias Maurice Moron (Pierre Lebeau), rêve d'instaurer un projet de 100 casinos express qui feront sa gloire. Prêt à tout pour que son rêve devienne réalité, il complotte un plan machiavélique pour convaincre le premier ministre, à l'approche du lancement de la campagne électorale, que lui seul, «le Roi du casino», détient la solution pour le faire réélire. *Mademoiselle C.* tentera de contrecarrer les plans du diabolique Moron. (Christal Films)

The sequel to the well-known adventures of Miss C. In this installment, the unconventional Miss Charlotte (Marie-Chantale Perron) starts a new life as a postman in the boring town of St-Gérard only to find herself head butting with a dishonest businessman called the "King of Casino" aka Maurice Moron (Pierre Lebeau).

12LES 11^{ES} RENDEZ-VOUS DU **CINÉMA** QUÉBÉCOIS ET FRANCOPHONE**THURS, MAY 20**RIDGE THEATRE
3131 Arbutus St. Vancouver

LE DERNIER TUNNEL

VANCOUVER PREMIERE**7:30 pm LE DERNIER TUNNEL**

(Érik Canuel, Canada 2003) 95 min

Le Dernier Tunnel est l'histoire d'un homme à qui la société a volé l'enfance et tous ses rêves, et qui décide de se venger en organisant un formidable vol de banque avec quatre complices. Leur moyen : un tunnel percé à partir des égouts de Montréal. Pour y parvenir, Marcel Talon (Michel Côté) fait appel à "l'ingénieur" Fred Giguère (Jean Lapointe), son vieil ami et complice, à Smiley, le bâilleur de fonds, à Turcotte, l'ambulancier qui est également un as du volant. Mais aussi à Vincent Savard, un être violent et sans scrupules... Bientôt, le tunnel se transforme en un lieu de confinement. Ces hommes se retrouvent dans un endroit qui les contraint davantage que la pire des prisons, là même où Talon et Fred jurent pourtant ne jamais retourner... Et au bout du tunnel : l'enfer...

This film was inspired by a true crime story, which people remember as "the heist of the century." One of the main perpetrators served a twenty five-year prison term. He is still alive, against all odds. Marcel Talon is haunted with his demons every day. He knows that he will never be entirely free. Actually, he has never been free in his life. In society's eyes, he is a repeat offender. Occasionally, Marcel Talon still dreams about the 200 million dollars that were waiting for him in the safety vault of an Old Montreal bank... Le Dernier Tunnel is the story of a man who decides to organize a spectacular bank robbery with four accomplices, as his revenge against a cruel society that robbed him of his childhood and all his dreams. The approach chosen was a tunnel dug through Montreal's sewers. And waiting for them at the end of the tunnel is ... pure Hell. (Christal Films)

9:30 pm

Mambo Italiano

(Émile Gaudreault Canada 2003) 90 min (In English only)
Avec Paul Sorvino, Ginette Reno, Dino Tavarone.

Cette comédie met en scène deux amis d'enfance dans la trentaine, Angelo, un aspirant écrivain pour la télévision et Nino, un policier très respecté. Les parents d'Angelo, des immigrants italiens qui n'ont jamais pu s'habituer aux us et coutumes du « Nouveau Monde », sont bouleversés lorsque leur fils bien aimé décide de partir en appartement. Ils sont quelque peu rassurés lorsque Nino emménage avec son copain d'enfance, mais leur bonheur est de courte durée lorsqu'ils découvrent que Nino et Angelo sont plus que des colocataires : ils sont amants ! Le ciel leur tombe sur la tête (à l'italienne, bien sûr) ! L'horreur se transforme en tollé. L'incrédulité se transforme en indignation. Il faut montrer le droit chemin aux garçons. Le champ de bataille est préparé et « tutta la famiglia » part en guerre...



Childhood friends Angelo and Nino are now both in their thirties. Angelo would like to be a successful TV writer, while Nino is a respected cop. Angelo's parents, Italian immigrants who never quite managed to adapt to life in the "New World," are devastated when their beloved son announces that he wants to move into his own apartment. They feel a little better when they learn that Angelo is going to share the apartment with his long-time friend Nino... that is, until they discover that Angelo and Nino are more than roommates: they're lovers! Their world comes crashing down (Italian-style, of course). Shock gives way to outcry, incredulity gives way to indignation. The boys have to be set on the straight and narrow. The lines are drawn and tutta la famiglia gets ready for battle... (Film Circuit)

THUR, MAY 20

P A C I F I C
C I N E M A T H E Q U E
1131 HOWE (between Helmcken & Davie)

7:30 pm **Y'A RIEN DE SACRÉ**

(Garry Beitel, Canada 2004)



Ils sont la bête noire des politiciens, mais font le délice des lecteurs de journaux. Imprimées chaque jour à des milliers d'exemplaires, leurs œuvres nous dérident, nous secouent, nous choquent parfois. On reconnaît sans peine leur style inimitable, leur esprit incisif, leurs têtes de Turcs favorites. Mais qui sont ces fous du roi qui font trembler les personnages publics depuis 30 ans? Le documentaire Y'a rien de sacré tire le portrait des deux plus réputés caricaturistes canadiens, Serge Chapleau et Aislin (de son vrai nom Terry Mosher), dépeignant à travers eux leur drôle de métier.

Nothing Sacred, featuring Serge Chapleau and Aislin

Each week Chapleau and Aislin distill their talents into political caricatures that are for many the images that make them reflect on the world. Nothing Sacred explores the role of the artists as journalistic court jesters. Chapleau and Aislin give a voice to the child in everyone who wants to stick their tongue out at politicians and laugh. Intriguing and humorous interviews with the likes of Louis Beaudoin, Gilles Duceppe and others reveal the influence of caricature on its targets and public opinion. The film was shot near the end of winter in 2002, and its story is told within the framework of the Quebec elections and the war in Iraq. Nothing Sacred brings a fresh understanding to the art of caricature.

Preceded by :

AN ANIMATED PHOTO ESSAI FROM A 21ST CENTURY DREAM

PARFUMS DE LUMIÈRE

(Serge Clément, Canada 2004) 9 min 15 s

Un photographe occidental sort en titubant d'un aéroport chinois, grisé à l'idée de pouvoir mélanger à nouveau Hong Kong et Shanghai pour composer un second Parfum de lumière, animé cette fois. Le photographe-réalisateur-parfumeur cueille de nouveaux ingrédients, capte des mouvements humains, puis retourne en laboratoire composer un parfum qui fait danser le regard : la lumière humaine coule dans les artères sombres de la cité, on se demande qui de la ville ou de ses habitants est le rêve de l'autre, les passés chinois et colonial s'épousent pour engendrer un parfum de lumière qui luit dans l'œil des descendants.

What makes this western photographer reel as he gets out of a Chinese airport? Perhaps he is half-asleep and still in his Fragrant Light dream of Hong Kong and Shanghai. The photographer wonders if in this dream he has found at last his city of light, where women's prayers give birth to boys in vacant lots, and they in turn go from rubble to burning dream, while young couples form new spirals of life.



9:30 pm **LA GRANDE SÉDUCTION**

(Jean-françois Pouliot, Canada 2003) 110 min



Germain, un simple villageois, entreprend de convaincre une multinationale d'implanter une usine aux abords de Sainte-Marie-La-Mauderne, un village portuaire où l'on vivait autrefois de la pêche et dont la plupart des habitants sont aujourd'hui au chômage. Pour satisfaire les exigences des assureurs de l'entreprise, Germain doit persuader un médecin d'habiter leur minuscule village.

A resident of the tiny port village of Sainte-Marie-La-Mauderne, Germain tries to convince a multinational corporation to set up a factory on the outskirts of town. In order to meet the multinational's insurance requirements, Germain must persuade a doctor to set up practice in the village. (Film Circuit)

gences des assureurs de l'entreprise, Germain doit persuader un médecin d'habiter leur minuscule village.

14LES 11^{ES} RENDEZ-VOUS DU **CINÉMA** QUÉBÉCOIS ET FRANCOPHONE**FRI, MAY 21**P A C I F I C
C I N E M A T H E Q U E
1131 HOWE (between Helmcken & Davie)**7:00 pm MONICA LA MITRAILLE VANCOUVER
PREMIERE**

(Pierre Houle Canada 2004) 122 min

Fille aînée d'une famille démunie du Centre-Sud de Montréal, Monique Sparvieri jure de trouver le moyen de sortir de la misère. Abandonnée par l'amour de sa vie, Monique se retrouve à nouveau seule lorsque son second conjoint est condamné à dix ans de prison. Alors que la plupart des femmes de son époque rêvent encore au prince charmant, Monique prend son propre destin en main. C'est ainsi qu'elle passera à l'histoire avec une série de hold-ups audacieux qu'elle orchestre avec son dernier amant, son âme soeur. Grisée par la passion et le succès, Monique Sparvieri n'a peur de rien. Elle est prête à tout pour s'assurer que ses enfants ne se retrouvent jamais dans le milieu sordide de la « Main. »



This crime biopic recounts the short, mercurial life of our very own homegrown celebrity female bank robber through the lens of her relationship with the men in her life. The result is like a ranging, randy soap opera, which is not surprising since it made by the people behinds TV's "Omertà." Still, the cast is impressive and Monica was indeed a compelling figure, a woman who grew up dirt poor around the raw tenderloin of The Main, picking up a pistol in a wayward attempt at upward mobility.

"A Quebec-made movie based on the life of "Molly" -- Monica Proietti -- has sparked new fascination with a woman who clawed out of the wretched poverty of Montreal's red-light district and robbed 20 banks. With three children at home, she dressed up in disguises, burst into banks and pulled heists with her male sidekicks. By 27, she was dead."(Globe and Mail.com)

9:30 pm SUR LE SEUIL

Éric Tessier Canada 2003) 97 min

Un policier abat sans raison 11 enfants. Le même jour, Thomas Roy, un écrivain de romans d'horreur de réputation internationale, tente de se suicider après s'être coupé les doigts. Rien à première vue ne semble relier les deux événements jusqu'au jour où le docteur Paul Lacasse, un psychiatre désabusé, hérite du dossier. Encouragé par sa collègue Jeanne, une fan de Roy, Paul mène une enquête sur le passé de ce patient qu'il croyait normal. Harcelé dans ses recherches par Monette, un journaliste à potins, Paul découvre peu à peu des circonstances troublantes qui font chanceler toutes ses certitudes. En tentant de reconstituer l'impossible puzzle pour mieux soigner le célèbre écrivain, Paul est entraîné dans une série d'événements aux conséquences terrifiantes. Avec Michel Côté et Patrick Huard.

One day, for no apparent reason, a cop kills 11 children. The same day, horror novelist Thomas Roy tries to commit suicide after cutting his fingers. At first glance, nothing seems to link the two events -- until Dr. Paul Lacasse, a disillusioned psychiatrist, takes over the case. Prompted by his colleague Jeanne, a fan of Thomas Roy, Dr. Lacasse investigates the writer's past. Hounded by a gossip columnist, Dr. Lacasse uncovers a series of troubling facts that bolster his convictions about the case. As he tries to reassemble the pieces of the puzzle in order to better treat the famous writer, Dr. Lacasse is dragged further and further into a series of events, with terrifying consequences. (Christal Films)

**VANCOUVER
PREMIERE**

LES 11^{es} RENDEZ-VOUS DU
CINÉMA
QUÉBÉCOIS ET FRANCOPHONE

PART II : MAY 19-24, 2004



Roger Toupin, épicerie variété

Visions **VOP** *Productions*

11th French Film Festival presented by

Visions **QVOP** Productions

LES 11^{es}, RENDEZ-VOUS DU CINEMA QUÉBÉCOIS & FRANCOPHONE



MEMBERSHIP : \$ 2

Membership is required for admission at the Festival. Membership cards are available at the Pacific Cinematheque every night 30 minutes before the screenings.

WWW.RENDEZ-VOUSVANCOUVER.COM

INFO@RENDEZ-VOUSVANCOUVER.COM

604-876-2294

Wed. **MAY 19**

Opening Night
at PACIFIC CINEMATHEQUE

5 à Souhairs

à nos Elles:
Réseau-Femmes

5:15 pm **LA BOÎTE D'ALICIA**
(France Benoît) v.o.a.

6:00 pm **LADY MACBETH**
(Fabienne Lips-Dumas) v.o.a.

6:15 pm **LA CUECA**
SOLA (Marilyn Mallet)

7:30 pm
VANCOUVER PREMIERE
LES IMMORTELS (Paul Thinel)
avec Jean Lapointe &
Guillaume Lemay-Thivierge



Preceded by:
Rumeurs 6 min 23 s



9:30 pm
20 H 17 RUE
DARLING
(Bernard Emond)
avec Luc Picard

Thursday **MAY 20**

Journée populaire



Matinées scolaires:
10:30 am
LE PAPILLON
BLEU
v.f.

12:30 am
L'INCOMPARABLE
MILLE C (la suite.v.o.f)

7:30 pm
VANCOUVER PREMIERE



(Erik Canuel)
avec Michel Côté,
Jean Lapointe

9:30 pm



Mambo Italiano
(Emile Gaudreault)
(v.o.a.)
avec Ginette Reno
& Paul Sorvino

at PACIFIC
CINEMATHEQUE

7:30 pm
Y'A RIEN DE
SACRÉ (Garry
Beitel)



Preceded by:
PARFUM DE
LUMIÈRE
9 min 15 s

9:30 pm
LA GRANDE
SÉDUCTION
(Jean-François
Pouliot)



Friday **MAY 21**

7:00 pm

VANCOUVER
PREMIERE

PACIFIQUE



MONICA LA
MITRAILLE
/ MACHINE
GUN MOLLY
(Pierre Houle,
2004, 122 min)

9:30 pm
VANCOUVER PREMIERE
(Éric Tessier)

SUR LE SEUIL



avec Patrick Huard &
Michel Côté



Telefilm Canada



SOURCE



L'Espace
SOUS LE PONT/
UNDER THE BRIDGE

PASSES : \$ 35 SINGLE / \$ 50 DOUBLE

**19-24 MAI
PACIFIC
CINEMATHEQUE**

**20 MAI *
Rendez-vous
Tous Publics
CINEMA RIDGE**

**22 MAI *
minuit
CINEMA
HOLLYWOOD**

**PART II :
MAY 19-24,
2004**

30 FILMS

(with English subtitles)

**MEMBERSHIP : \$ 2
ADMISSION : \$ 7
DOUBLE BILL : \$ 10**

Sat. **MAY 22**

at PACIFIC
CINEMATHEQUE

Les Prix Jutra 2004

7:30 pm
VANCOUVER PREMIERE
ROGER TOUPIN, ÉPICIER
VARIÉTÉ (Benoit Pilon)



Preceded by: BLEU
COMME UN COUP DE
FEU 5 min 31 s

9:30 pm
LES INVASIONS BARBARES
(Denys Arcand)



MINUIT/MIDNIGHT
Intermus Productions &
VOP present :
PRENDS ÇA COURT !
at Cinema Hollywood
3123 W Broadway

Sunday **MAY 23**

at PACIFIC
CINEMATHEQUE

7:30 pm
VANCOUVER PREMIERE
LE CABINET DU
DOCTEUR FERRON
(Jean-Daniel Lafond)



Preceded by: ÎLÔT (7 min)

9:30 pm
GAZ BAR BLUES
(Louis Bélanger)



(with English
subtitles)

Monday **MAY 24**

at PACIFIC
CINEMATHEQUE

Closing Night BBQ
Starting at 5 PM

Special Kino

2 FROGS (Dany Papineau)

Special La Source

7:30 pm
ZÉRO TOLÉRANCE

(Michka Saäl)



Preceded by: FLUX

9:15 pm
L'AVIS D'UN FOU

(Martin Leblanc et
François Speilgourd)
mettant en vedette
François De Par
Gourd

EN PRÉSENCE DE
FRANÇOIS GOURD

PRENDS ÇA COURT!

www.rendez-
vousvancouver.com

EXPRESS
PACIFIQUE



97.7

90.9



Radio-Canada
Télévision Colombie-Britannique

Québec

La Francophonie,
une culture à partager

SOUS LE
PONT



UNDER
THE
BRIDGE

L'ESPACE

L'Espac
SOUS LE PONT/
UNDER THE BRIDGE

Infos: 604-803-9599

SAT, MAY 22
Prix Jutra 2004

P A C I F I C
C I N E M A T H E Q U E
1131 HOWE (between Helmcken & Davie)

7:30 pm ROGER TOUPIN, ÉPICIER VARIÉTÉ

(Benoit Pilon Canada, 2003) 97 min Jutra meilleur documentaire



Chronique du quotidien autour de la vie de Roger Toupin, propriétaire d'une épicerie de quartier devenue un club social beaucoup plus qu'un commerce et fréquenté par des gens qui appartiennent à un monde qui disparaît sans laisser beaucoup de traces. Tourné sur une longue période, le film témoigne de façon sensible et attachante des derniers moments d'existence de ce lieu unique. Benoit Pilon se penche à la fois sur l'aspect étonnant de ce décor anachronique, mais surtout sur les valeurs humaines de ses occupants : des personnages qui vivent aujourd'hui avec des valeurs d'une autre époque; qui portent, sans trop s'en rendre compte, la mémoire vivante d'un temps révolu.

"Step into the archived footage of Roger Toupin's store and witness a vanishing Montreal. **Roger Toupin, l'épicier variété** is a documentary about the decline of small business and community in Montreal. The film offers a rare glimpse into an aspect of the city that is closed off to most McGill students while, at the same time, offering a nostalgic reminder for anyone else who grew up here. Toupin's father opened a grocery store in the Plateau in 1939 and Toupin has been running it since his death. In the heyday of this working-class neighbourhood, the store was a centre of socializing, catching up and shopping for the local families. As the neighbourhood became more upscale, most of the families moved out, but Toupin remained.

The store provides a dusty backdrop for the friends and regulars who stop by to visit with Toupin, drink coffee and reminisce for the cameras. Toupin is genuinely attached to his shop and



dreads the day he will have to sell it. This story cannot end happily: Toupin's profits are tiny and his fate is sealed. The working-class characters are never patronized or edited to fit a quaint profile. Their stories are treated with respect and interest. Sometimes they are funny, but they are never reduced to caricatures. Toupin is the quiet hero of the piece, a sweet and likeable character who has the audience behind him without making a plea for sympathy. He is the stuff of French fiction, and is all the more endearing since he is a real person. Like Toupin, the documentary is touching in an understated way. It never contrives a melodrama out of the tragedy that is one man's failure to survive in the present. With human contact increasingly disappearing in favour of on-line ordering, automated tellers and robot ticket sellers, it is interesting to see what life was like before these technologies dominated the service industry. The movie creates pathos not only for the fate of Roger Toupin, but for business owners like him and people like us, who will never experience the sense of community they once created." (Mc Gill Tribune).

Preceded by :

BLEU COMME UN COUP DE FEU

(Masoud Raouf, Can. 2004) 5 min 31 s



Oeuvre d'obscurité et de lumière, véritable peinture en mouvement *Bleu comme un coup de feu* est aussi une réflexion sur notre monde. Ce film d'animation évoque la relation conflictuelle entre civilisation et nature. La vanité absurde des hommes en guerre s'oppose à l'harmonie des éléments naturels.

With its interplay of shadow and light, of paint in movement, *Blue Like a Gunshot* is a work of great visual power. It is also a reflection on our world. In its evocation of the conflict between civilization and nature, the absurd vanity of human warfare contrasts with the harmony of the natural world.

With its interplay of shadow and light, of paint in movement, *Blue Like a Gunshot* is a work of great visual power. It is also a reflection on our world. In its evocation of the conflict between civilization and nature, the absurd vanity of human warfare contrasts with the harmony of the natural world.

9:30 pm LES INVASIONS BARBARES

(Denys Arcand, Can. 2003) 111m



Début cinquantaine et divorcé, Rémy est à l'hôpital. Son ex-femme Louise rappelle d'urgence leur fils Sébastien, qui fait une brillante carrière à Londres. Il jouera de ses relations, bousculera le système de toutes les manières possibles pour procurer à son père de meilleures conditions...et un peu de bonheur. Entre-temps, parents, amis et amantes affluent au chevet de Rémy pour lui offrir leur soutien ou régler leurs comptes... et réfléchir à leur propre existence. 17 ans après, le déclin de l'empire américain continue.

Rémy, divorced, in his early fifties, is hospitalized. His ex-wife immediately asks their son Sébastien, now enjoying a successful career in London, to come home. The decline of the american empire continues.



Judith Hair Design

*Personal Design
Creative & Artistic Style*

604-738-6568

*Judith Acena
Artistic Color & Cutting Designer*

Clients deserve the best !

BISCOTTI QUEEN

Handformed premium biscotti
Mini biscotti perfect for receptions and special events
Callebaut chocolate, real butter, unbleached flour,
free range eggs.

Taste the difference !

karensplace@canada.com
604-329-7240 / fax 604-274-3333



TITRES & GÉNÉRIQUES
EFFETS SPÉCIAUX
SOUS-TITRES
ANIMATION

DESIGN & PHOTOGRAPHIE
Super16 16 35 Super35

AL SENS ANIMATION LTD
LYNKA BÉLANGER

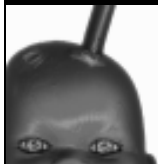
155 - 1020 rue Mainland
Vancouver, Colombie-Britannique, Canada, V6B 2T4
TÉLÉPHONE 604-681-9728 TÉLÉCOPIEUR 604-681-9758

SAT, MAY 22
Minuit / Midnight

**HOLLYWOOD
THEATRE**
3123 West Broadway



**SPÉCIAL
PRENDS ÇA COURT!**



**Édition spéciale de Midnite Flix
Les Best de Prends Ça Court!
Sous la direction artistique de Danny Lennon (Montréal)
Une série de courts métrages
Samedi 22 mai à minuit.
En présence de Danny Lennon.**

Tom hit his head



Since 2000, the "Prends ça court!" World short film series has been dedicated to the exhibition and promotion of short film. This is a chance to advance international short films and help support Canada's short film industry and filmmakers. There are monthly short film screenings of selected films from North American, European and international film festivals.

This season, the public will see films from: Slovenia, Australia, Norway, Sweden, Finland, Netherlands, Italy, the United-States, Spain, Germany, Denmark, England, Scotland, Poland, Iran, Brasil along with an impressive selection from Belgium, France and of course Canada. Over 400 shorts are shown each year. The series also curates short film programs for other festivals and has contributed all over Canada (Montreal, Quebec City, Sherbrooke, Vancouver, Victoriaville, Chicoutimi, Rouyn-Noranda), United-States, Spain, Belgium and France.

MUD RED 12 min (Paolo Ameli, Italie 2002)

THE SHINE 2 min (David Uloth, Canada 2002)

MEMBER 16 min (David Brooks, USA 2002)
version originale anglaise, avec s-t français

SON OF SATAN 15 min
(Jean-Jacques Villard, USA 2003)

HOW TO COPE WITH DEATH 4 min
(Ignacio Ferreras, UK 2002)

CROSSING 12 min
(Jeremy Passmore, USA 2002)

72 FACED LIAR 15 min (Mark Waites, UK 2002)
version originale anglaise, avec s-t français

JOJO IN THE STARS 12 min
(Marc Craste, UK 2003)

TOM HITS HIS HEAD 10 min
(Tom Putnam, USA 2001)

EVELYN THE CUTEST EVIL DEAD GIRL 9 min
(Brad Peyton, Canada 2002)



Inter-Muses



productions

22

LES 11^{ES} RENDEZ-VOUS DU CINÉMA QUÉBÉCOIS ET FRANCOPHONE

SAT, MAY 22

Minuit / Midnight

HOLLYWOOD THEATRE
3123 West Broadway

Inter-Muses
productions



SPÉCIAL
PRENDS ÇA COURT!

PRENDS ÇA COURT! SHORTS (ORIGINAL ENGLISH VERSION)



MUD RED

12 min (Paolo Ameli, Italie 2002)

During a World War I battle, a British soldier is given the chance to change the future with a single gunshot. He lives to regret his decision. Based on a true story.

THE SHINE

2 min (David Uloth, Canada 2002)

A comical two-minute fake TV advertisement that mimics domestic cleaning-product commercials. Set in the terrifying world of Stanley Kubrick's THE SHINING, Danielle must clean the bathroom before her father comes home... or else she's dead. A Po-Mo pastiche, the film opens the door to new avenues of exploration within an advertisement structure by showing the darker yet darkly-comical sides human nature.



MEMBER

16 min (David Brooks, USA 2002)
with French subtitles

" À travers les yeux d'un ado désabusé, interprété par nul autre que Josh Hartnett (Pearl Harbour, Virgin Suicides), Nous découvrirons à quel point la société nord-américaine est malade et les dangers qui nous guette tous... "



Le **Centre des Arts Médiatiques de Vancouver (CAM)** est un consortium d'intervenants francophones qui a pour but d'appuyer le développement professionnel et d'augmenter l'employabilité des francophones dans les secteurs du cinéma, de la télévision et des nouveaux médias en Colombie-Britannique et dans l'Ouest canadien, en offrant aux francophones et francophiles des séminaires et ateliers de formation en français dans les différents volets de la production audio-visuelle et des nouveaux médias, des occasions de regroupement et de réseautage, ainsi qu'une visibilité accrue.

Visitez notre site internet:
www.centreartsmediatiques.ca
Info: yasmin@centreartsmediatiques.com



SAT, MAY 22
Minuit / Midnight
HOLLYWOOD THEATRE
3123 West Broadway

Inter-Muses
productions



SPÉCIAL
PRENDS ÇA COURT!



SON OF SATAN

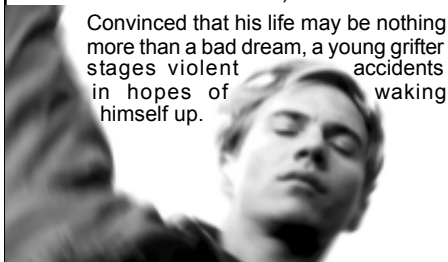
15 min (Jean-Jacques Villard, USA 2003)

HOW TO COPE WITH DEATH

4 min (Ignacio Ferreras, UK 2002)

Death, the Grim Reaper, descends upon a very old woman; she seems ripe enough to be harvested. But appearance can be deceitful; this is one old woman who knows how to cope with death.

CROSSING 12 min (Jeremy Passmore, USA 2002)



Convinced that his life may be nothing more than a bad dream, a young grifter stages violent accidents in hopes of waking himself up.



72 FACED LIAR

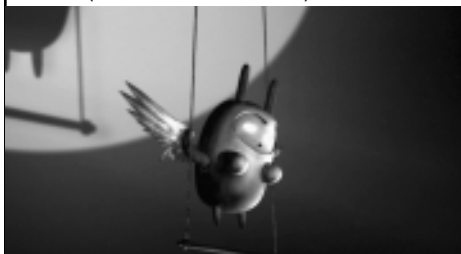
15 min (Mark Waites, UK 2002) with French subtitles

Terry has got a rubber mask stuck on his head. After about half an hour he can get it off but then there's another one underneath, then another, then another...but what does he have to do to make this nightmare end?



JOJO IN THE STARS

12 min (Marc Craste, UK 2003)



Jo Jo in the Stars is a story of love, self-sacrifice, and jealousy played out against a black and white world that is both nightmarish and hauntingly beautiful

The 12 minute film plays out the heart-wrenching tale of two unlikely lovers: Jo Jo, a silver-plated trapeze artist, and the nameless hero who worships her.

TOM HITS HIS HEAD 10 min

(Tom Putnam, USA 2001)

Ever since Tom hit his head he's been getting dizzy spells, indulging in eBay, and having conversations with the devil.

EVELYN THE CUTEST EVIL DEAD GIRL

9 min (Brad Peyton, Can. 2002)

A darkly twisted comedy about a lonely dead girl who tries to bring herself back to life in order to make new friends.





La Fédération des francophones de la Colombie-Britannique, organisme porte-parole de la communauté francophone de la province, est heureuse de s'associer à la 11^e édition du festival de films Les Rendez-vous du cinéma québécois et francophone

Les grands dossiers de votre organisme en 2004:

- o La représentation de la culture et de la langue française dans les jeux olympiques de 2010
- o L'immigration francophone en milieu minoritaire
- o L'amélioration des services en français au sein du gouvernement fédéral



Bon cinéma !

1575,7^e Avenue Ouest Vancouver
(C.-B.), V6J 1S1
Tél.: (604) 732-1420
Courriel: ffcfb@ffcb.bc.ca
Site Web: www.ffcb.bc.ca

Vue sur la mer
Ambiance sympa !



**Pâtisserie française - Salon de thé - Crêpes
Sandwiches - Paninis - Quiches - Glaces
Traiteur - Gâteaux de mariage - Anniversaire - etc...**

2184 Cornwall Avenue
Vancouver BC V6K 1B4
Kitsilano Beach

Tél.: 604-677-6767
Fax: 604-677-2705
Courriel: cafedemarseille@hotmail.com



Fédération des parents

Services et ressources

- Répertoires des services de garde et prématernelles et des services à la famille disponibles en français
- Centre de ressources éducatives pour la petite enfance Tire-Lire (prêt de livres, cédéroms, jeux...)
- Guide de démarrage d'une garderie en milieu familial
- Trousse d'information pour les nouveaux parents

**Fédération des parents
francophones de
Colombie-Britannique**
223-1555, 7^e Avenue Ouest
Vancouver, C.-B. V6J 1S1

Tél.: 604.736.5056
1.800.905.5056
Télec.: 604.736.1259

Courriel : info@fpfcb.bc.ca

www.fpcfbc.bc.ca

SUN, MAY 23

P A C I F I C
C I N E M A T H E Q U E
1131 HOWE (between Helmcken & Davie)

7:30 pm LE CABINET DU DOCTEUR FERRON

(Jean-Daniel Lafond Canada, 2003) 82 min



La médecine était sa profession, l'écriture, sa vie. Médecin atypique, conteur et écrivain majeur,

polémiste caustique, homme engagé, esprit libre, grand humaniste : Jacques Ferron aura été tout cela à la fois. Mêlant entrevues et séquences fictives inspirées de son œuvre, *Le Cabinet du docteur Ferron* trace le portrait du créateur disparu en 1985 et lève le voile sur un être contestataire, humaniste, ironique, tourmenté; un créateur émouvant au profil complexe.

As a writer, doctor, polemicist and Rhinoceros party founder, Jacques Ferron made his mark in a number of different fields. The "Cabinet du docteur Ferron" brings together interviews and clips inspired by his body of works. This film portrays the artist that left us in 1985 and show the complexity and irony of a rebel and humanist.



Preceded by :

(Nicholas Brault, Can. 2003) 7 min

Conçu au coeur de l'Arctique, le film *Îlot* dépeint, avec l'épure de l'art inuit et une touche de fantaisie, un monde où les baleines tombent du ciel et où les poissons se transforment en ballons. Une ode au Grand Nord qui se livre à l'océan un peu plus chaque année, et dans lequel nul homme n'est une île.

ILÔT



In *Islet/Îlot*, inspired by his voyage in the Far North, Nicolas Brault combines stark images reminiscent of Inuit art with his own special whimsy to depict a world in which whales fall out of the sky and fish turn into balloons. An ode to the Arctic, which each year is disappearing a little farther into the ocean.

9:30 pm GAZ BAR BLUES

(Louis Bélanger Canada, 2003) 115 min (Film Circuit)
Avec Serge Thériault, Gilles Renaud, Sébastien Delorme, Danny Gilmore, Maxime Dumontier, Fanny Mallette, Daniel Gadouas



M. Brochu, surnommé « Le Boss », gère son commerce du mieux qu'il peut malgré les petits vols et les hold-up commis à répétition, la concurrence des libres-services s'installant dans le coin, la maladie de Parkinson et les relations difficiles avec ses deux fils aînés qui caressent d'autres rêves que de prendre la relève du Gaz Bar Champlain. À travers ces petites tragédies, on retrouve les habitués du quartier qui viennent quotidiennement y flâner, rigoler et jaser...



Mr. Brochu, a.k.a "the Boss," runs his gas station as best he can, despite repeated thefts and hold-ups, competition from the self-serve stations in the neighbourhood, the onset of Parkinson's, and his strained relationship with his two eldest sons – who want more out of life than running the Champlain gas station. Through the minor tragedies of the Boss's life we meet the locals who hang around, trade stories, share a good laugh or two...

Le journal bilingue et multiculturel La Source /The Source reflète le dynamisme des différentes communautés qui composent la mosaïque culturelle de la grande région de Vancouver.

La SOURCE
forum de la diversité

The SOURCE
forum of diversity

La musique cubaine, le cinéma francophone, les films indiens ou l'actualité des différentes communautés de Vancouver vous intéressent? Nous aussi ! La Source est à la recherche de collaborateurs et de collaboratrices francophones pour participer à sa section française. Vous voulez annoncer vos événements en touchant toutes les communautés ? N'hésitez pas à nous contacter.

Adressez-vous à Cécile Bruyninckx, coordonnatrice du marketing et de la promotion.

The Source - La Source
Denman Place P.O. Box 47020
Vancouver, BC V 6G 3E1
204-825 Granville Street
Tel: (604) 682 - 5545
Fax: (604) 806 - 6397
lasource@intergate.ca
www.thelasource.com



DU NOUVEAU EN FRANÇAIS!

Dès septembre 2004

LE BUREAU DES AFFAIRES FRANCOPHONES ET FRANCOPHILES
de l'université Simon Fraser offre de nouveaux
programmes en français

Faculté des Lettres

- ◆ Un baccalauréat de type cohorte (quatre ans), avec spécialisation en administration publique et services communautaires et dont la plupart des cours sont enseignés en français

Faculté d'Éducation

- ◆ Une maîtrise en éducation en français sur l'Île de Vancouver
- ◆ Des places additionnelles pour la formation des enseignants de français spécialisation en FSL, immersion et programme francophone
- ◆ Des programmes d'études graduées en enseignement du français langue seconde
- ◆ Des séries d'ateliers en enseignement du français langue seconde dans les districts scolaires
- ◆ Des cours de premier cycle additionnels en éducation de langue française

Pour admissions : www.reg.sfu.ca/adm

Informations :

Programme de Bacc : frcohort@sfu.ca

Programmes d'éducation : darcand@sfu.ca



Visions **VOP** Productions

Des candidats.es entre 13 et 16 ans, parlant et comprenant bien le français, sont recherchés.es pour le Jury international du Carrousel international du film de Rimouski qui aura lieu du 19 au 26 septembre 2004. Informations : 604-876-2294.

**CLOSING NIGHT
MON, MAY 24**

P A C I F I C
C I N E M A T H E Q U E
1131 HOWE (between Helmcken & Davie)

5:00 pm BBQ à partir de 5 h / Starting at 5:00 pm

SPECIAL KINO / PRENDS ÇA COURT!



2 FROGS (Dany Papineau, Canada 2004) 22 min



Réalisateur/acteur/ scénariste Dany Papineau vous fait suivre les aventures de Marie Deschamps (Katia Khatchadourian), une jeune québécoise qui, pour une première fois, se lance à la poursuite de l'Ouest canadien. Marie quitte le Québec sur le pouce en direction de Whistler en Colombie-Britannique, où elle rencontre Jean-François (Dany Papineau) un instructeur de snowboard québécois qui a établi sa vie dans l'Ouest.

Director/actor/writer Dany Papineau brings you along the journey of Marie Deschamps (Katia Khatchadourian), a young French-Canadian girl leaving home to experience the West for the first time. Marie hitchhikes across the country to Whistler, British Columbia, where she meets Jean-François, a French-Canadian snowboard instructor who has already established himself in the West. **2 Frogs in the West** is inspired by the adventures of many young French-Canadian who left Quebec to follow their dreams in the West.



**7:30 pm
ZÉRO TOLÉRANCE**

(Michka Saäl, Canada, 2003)

Zéro tolérance soulève des questions d'actualité auxquelles nous n'avons encore que des ébauches de solutions. La cinéaste d'origine tunisienne, Michka Saäl, s'attaque au phénomène du profilage racial avec le souci de faire valoir une diversité de points de vue. Dans ce film, le rap de l'intimidation se chante dans toutes les langues. D'un côté, il y a les jeunes; de l'autre, les forces policières. Deux mondes, deux visions des choses. Sauf que l'un est minoritaire et l'autre exerce le pouvoir. Sauf que l'un est sans voix et l'autre a droit de vie ou de mort. De l'extérieur du corps policier de Montréal comme de l'intérieur, les témoignages de harcèlement se font écho.



SOURCE
Forum de la diversité

Being young is tough, especially if you're black, Latino, Arab or Asian. In a city like Montreal, you can get targeted and treated as a criminal for no good reason. Zero Tolerance reveals how deep seated prejudice can be. On one side are the city's young people, and on the other its police force. Two worlds, two visions. Yet one of these groups is a minority, while the other wields real power. One has no voice, while the other makes life-and-death decisions. When a policy of zero tolerance to crime masks an intolerance to young people of colour, the delicate balance between order and personal freedom is upset. A blend of cinéma vérité and personal testimonies, Michka Saäl's Zero Tolerance is a hard-hitting film that will broaden our minds and change our way of thinking.

Preceded by :



FLUX (Chris Hinton, Canada, 2003) 7 min 40 s

Un court métrage d'animation fantaisiste sur la vie, l'entropie et la marche inexorable du temps qui se répercute sur deux générations d'une famille. Sans paroles.

In a house on a hill under a looming storm cloud, family life unfolds at breakneck pace. The crises, joys and random accidents of the day-to-day happen in a shattering blur. Time flies yet our memories are elastic, stretching moments, compressing years.

Festival d'été

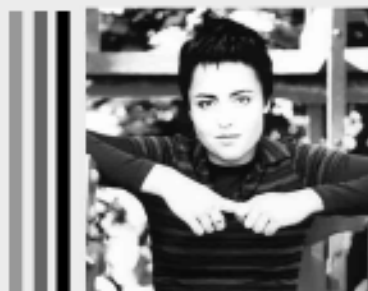
francophone de Vancouver

June 16-24 juin

15^e édition | 15th edition



21 h | 9pm



19 h | 7pm

Révélation de l'année et album pop-rock de l'année
(Gala de l'ADISQ 2003)

Paul Piché et Ariane Moffatt

June 19 juin

Scène extérieure | Outdoor Stage
1551 West 7th Ave.

20\$ memb. | 25\$ non-memb.



Édith Butler

June 18 juin

19 h 30 | 7:30pm

Roundhouse Community Centre
(181 Roundhouse Mews)

15\$ memb. | 20\$ non-memb. Age d'or et étudiants réduction de 2\$
\$15 memb. | \$20 non-memb. Senior and student discount \$2

Et aussi... **Danielle Hébert**

le 17 juin au Studio 16

pour le lancement de son nouvel album

10\$ memb. | 15\$ non-memb. Age d'or et étudiants réduction de 1\$

And **Danielle Hébert**

on June 17 at the Studio 16

for the release of her new album

\$10 memb. | \$15 non-memb. Senior and student discount \$1



Radio-Canada
Télévision Columbia-Britannique



PACIFIQUE



Club Vidéo Centre : Plus de 2000 titres ! Des films pour adultes et enfants
Le seul distributeur de films en français de l'ONF sur la côte Ouest

LE CENTRE

Le Centre culturel francophone de Vancouver
1551, 7^e Ave. Ouest; 604-736-9806; www.lecentreculturel.com

LES 11^{ES} RENDEZ-VOUS DU CINÉMA QUÉBÉCOIS ET FRANCOPHONE

29

**CLOSING NIGHT
MON, MAY 24**

P A C I F I C
C I N E M A T H E Q U E
1131 HOWE (between Helmcken & Davie)



9:15 pm

L'AVIS D'UN FOU (FOOL'S ADVICE)

****PUBLIC AVERTI / AT YOUR DISCRETION**

LA FOLLE SAGESSE / WISE FOLLY
LE TERRORISME BURLESQUE / BURLESQUE TERRORISM
LA RÉSISTANCE DANS L'ABSURDE /
SUBVERSIVE ACTS OF RESISTANCE
LA FOLIE CRÉATRICE ENGAGÉE / ENGAGED FOOLISHNESS
EN PRÉSENCE DE : / SPECIAL GUEST
FRANÇOIS GOURD

UNE TOTOBIOGRAPHIE d'un fou du Québec. Parcourez l'underground de Montréal des années 1975 à 2003 via l'aventure foulosophique d'un candidat Rhinocéros défait à six élections fédérales qui viendra vous voir avec son bizarre de film à son retour de la Chine et du Tibet où il fait le fou avec le docteur Patch Adams et 50 autres oiseaux rares...

A madcap autobiography about an actual Quebec jester. This film explores the Montreal Underground between 1975 and 2003 through the philosophical adventures of a candidate for the Rhinoceros Party who was defeated at six federal elections. Upon his return from China and Tibet where he played the fool with Doctor Patch Adams and fifty other strange birds, he will pay Vancouver a visit to present his movie.

La résistance par l'absurde

«François Yo Gourd, soulignons-le à l'intention de ceux qui ne le connaîtraient pas, fait profession d'être idiot et se décrit comme un foulosophe et un niaisologue patenté. Il a aussi récemment acquis le titre de thérapeute, en vertu duquel il propose des ateliers à ne rien faire pour gens trop occupés (le succès de l'entreprise est à ce jour mitigé). Il collabore aussi avec le célèbre médecin Patch Adams, avec qui il s'est rendu en Russie et ira bientôt en Chine pour rire et faire rire. Il se balade à vélo et est le chef tout-puissant des Hells Zheimers, dont la devise est «Je me souviens pu» (son surnom de guerrier est Mom Coucher). Son fils dit de lui : «Mon père est intelligent, mais ça ne paraît pas.»

(...) L'Avis d'un fou, une totobiographie de François Gourd lui-même comprenant documents d'archives et évocation des moments faibles d'une existence passée à revendiquer le terrorisme burlesque, la résistance par l'absurde et la méprise du pouvoir par le Parti Rhinocéros. Le sujet entend d'ailleurs se servir par la suite de ce moyen métrage comme curriculum vitæ afin de s'assurer qu'aucun employeur ne l'embauchera. Si tout se passe comme prévu, le film pourrait aussi tenir l'affiche pendant tout l'été dans un ciné-parc loin de chez vous.»

www.ledevoir.com

En Avant la Zizique !

A l'image d'une francophonie éclatée et ouverte à tous les courants ! Écoutez En Avant la Zizique!, l'émission musicale éclectique animée par René Brisebois, tous les mardis à 15.30 sur les ondes de CITR, 101,9 FM !

CiTR 101.9 FM

Tartine

BREAD AND PIES

Jo-Ann Turford
770 Beach Avenue, Vancouver
Tel.: 604-685-7437
Fax: 604-689-1051

Rustic Pies

New York Maple Cream Apple
Peach Praline
Raspberry Sour Cream
Sour Cherry
Dutch Apple
Chocolate Pecan
Raspberry Rhubarb
Blackberry Custard
Double Crust Lemon

Languages

Part-time conversational classes in French and 11 other languages begin the week of April 26

- French and Spanish Immersion Weekend at UBC – *May 15-16*
- One- to three-week immersion programs at UBC – *June and July*
French, Spanish, Italian, German, Dutch, Japanese and Mandarin



Languages, Cultures, & Travel
UBC Continuing Studies
604-822-0800

www.languages.ubc.ca


MISE EN PAGE &
ÉLÉMENTS CRÉATIFS
LFORTIN@TELUS.NET




BLACK & WHITE COMMUNICATIONS



Au grand et au petit écran,
notre cinéma entraîne les publics d'ici et d'ailleurs
dans son émotion!

 **Radio-Canada**

www.radio-canada.ca/c-b

 Telefilm Canada

Fonds canadien de télévision / Canadian Television Fund / Training Schools
Programme de participation en capitaux / Equity Investment Program
Fonds pour le long métrage / Canada feature film fund / Foreign Festivals / Participation aux festivals étrangers / Participation in Markets
Fonds pour le multimédia / Multimedia Fund / Training Schools
Participation en capitaux / Equity Investment Program
Fonds d'aide à la distribution de longs métrages / Assistance fund / Ecoles de formation
Subventions aux festivals canadiens / Grants to Canadian Festivals / Subventions en épave / Grants to Canadian Festivals

[A CULTURAL INVESTOR IN CINEMA, TELEVISION, NEW MEDIA AND MUSIC
UN INVESTISSEUR CULTUREL EN CINÉMA, TÉLÉVISION, NOUVEAUX MÉDIAS ET MUSIQUE]

Canada